

中国
城记

常州

初遇常州

初遇常州

(美)阿丽娜·托马斯 著



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

初遇常州: / (美) 托马斯 (Thomas, A.) 著; 王莹等译.

—北京: 外文出版社, 2012

(中国城记)

ISBN 978-7-119-07557-0

I. ①初… II. ①托… ②王… III. ①常州市—概况

IV. ①K925.33

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第039095号

总策划: 黄友义 徐 纓

统 筹: 卢晓光 陈嫦青

项目指导: 徐明强 徐 步 呼宝民 李振国

邵 东 解 琛 胡开敏

编 务: 杨可可

责任编辑: 兰佩瑾

翻 译: 王 莹等

图片提供: 阿丽娜·托马斯 奥尔加·史蒂菲托 兰佩瑾 许廷长
常州市委外宣办 等

设计创意: 刘扬设计工作室 柏林

设计制作: 元 青 安 霞 杨淑红

印刷监制: 张国祥

初遇常州

[美] 阿丽娜·托马斯 (Alainna Thomas) 著

©2012 外文出版社有限责任公司

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地 址: 中国北京西城区百万庄大街24号

邮政编码: 100037

网 址: <http://www.flp.com.cn>

电 话: 008610-68320579 (总编室)

008610-68995852 (发行部)

008610-68327750 (版权部)

印 刷: 北京雷杰印刷有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 11.5

版 次: 2012年第1版第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-119-07557-0

6800 (平)

一位初次来常州的美国人——阿丽娜眼中的常州是怎样的。

这座精巧的城市，是中国经济、文化发达的长三角核心区城市之一，也是中国“最绿色环保的城市”之一。这里被许许多多的公园环绕，其中，红梅公园与美国纽约的中央公园极其相似。

常州历史悠久，其有准确纪年和确切地名的历史从季札封邑延陵（常州古地名）开始，即公元前547年。季札是吴国的王子。他智慧过人，甚至得到过中国最伟大的哲学家之一——孔子的赞美。你可以从这本书中对他本人以及他对常州的贡献有更多的了解。

本书中，阿丽娜将带你游历常州的风光名胜——从青果巷到淹城遗址，再到极有现代情趣的恐龙公园（这是一座以恐龙为主题的游乐园）。

阿丽娜的常州之行，曾遇到很多在这里生活、工作和旅游的人：有美国商人，有艺术大师，还有退休的居民们，他们讲述了各自对常州的过去、现在及未来的独特观点。

常州的民间手工艺一直很著名。宫梳名篦、乱针绣还有留青竹刻，这些都还是常州手工艺的一部分。阿丽娜与这些手工艺大师进行面对面的交流，是他们使这些古老工艺得以传承至今。

打开这本书来寻找你感兴趣的内容吧。

中国
城记

常州

初遇常州

(美) 阿丽娜·托马斯 著



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS



总序

中国国际出版集团外文出版社出版“中国城记”系列书籍，我以为十分及时而且很有意义。

古希腊先哲亚里士多德曾说：“人们来到城市是为了生活，人们居住在城市是为了生活得更好。”

1800年，全球仅有2%的人口居住在城市，2007年，全球居住在城市里的人口已经超过了50%。据联合国预测，到2010年，世界城市人口将占总人口的55%，全球城市化正在进入一个关键时期。之所以说是关键时期，是因为全球城市化进程的速度和规模是人类历史上前所未有的。

21世纪，国际关系中一个值得注意的大趋势是一批发展中国家在崛起，把这些国家的人口加在一起，占世界人口的一半。人类历史上，没有占世界人口一半以上的国家崛起的先例。正在崛起的发展中国家有一个共同特点，就是工业化和城市化齐头并进。全球城市化的规模如此之大，速度如此之快，这就使城市的问题成为当前人类所关注的一个大问题。

正是在上述背景下，世界博览会历史上第一个以“城市”为主题的世界博会在上海举行。国际展览局的会员国支持在上海举行以“城市，让生活更美好”为主题的世界博览会绝非偶然，这表明，世博运动是追逐人类历史的大趋势的。

“中国城记”这套丛书的特点是由一批外国作家来描述中国的城市。中国城市文明的历史十分悠久，中华文明是世界上最古老的文明之一，它最突出的特点是几千年没有中断。城市文明是中华文明的重要组成部分，世界上第一个五十万人口的城市是临淄，就是中国成语里说“摩肩接踵”的地方；世界上第一个百万人口的城市也出现在中国，那就是长安。今天中国的大中小城市都在发展。对于北京、上海这样的特大城市，世界对它们的了解可能多一点；对“中国城记”系列书籍还瞩目的南京、昆山、南通、无锡等城市可能了解得少一些，因而更显出这套丛书的价值。外国作家熟悉他们读者群的理念和思路，在世界聚焦城市这个主题时，这一套丛书必定会有助于外国公众更好地了解中国城市和中华文化。

一百多年来，中国的革命和建设走过一段曲折的道路。我们曾经对自己的文化进行过严厉批判和否定。随着中国的崛起，中国人自己的文化意识在增强，正在重新认识中华文化。“中国城记”这套丛书对于我们自己重新认识中华文明也会是有帮助的。由于文化不同，外国人观察中国的角度跟中国人不大一样，他们观察到的可能是我们自己没有看到或没有充分注意的。“他山之石，可以攻玉”，阅读他们对中国城市的观察，可以帮助我们全面认识自己的城市文化。

西方文明对世界贡献很大，没有西方文明，今天世界的物质财富不会如此之丰富多彩；科学技术也不会进步得如此之快，全世界都在学习西方文明的长处。但与此同时，我们也要看到，西方文明同世界其他文明一样，也有自身的弱点。西方文明在推动人类文明进步的同时，也造成了诸多的难题。过去几百年的世界，基本是以西方文明为主导的，世界对于东方文明知之甚少。21世纪可能是轮到东方文明对世界作出更大贡献的时候了。“中国城记”这套丛书，会帮助世界进一步了解东方文明，吸取东方的智慧，解决面临的难题。

中国2010年上海世博会是人类文明的盛会。这套丛书的适时出版对世博会的成功必将做出贡献。预祝“中国城记”系列书籍出版成功。

国际展览局名誉主席

吴建民

2010年4月于北京

常州位于长江三角洲地区的江苏省，是一个值得一看的地方。它的历史超过2500年，有许多值得我们欣赏和观看的东西。

我写这本书的初衷是想向读者介绍这座城市，让大家知道这座城市有多么伟大。我对城市十分感兴趣，因为我是学城市规划的，具有这方面的背景知识。

这本书将以生活快照的形式呈现常州。我将讲述我在常州旅行时的经历和体验，与形形色色人们的交流和谈话——从年轻人到老年人，从中国人到外国人。除了一些采访和谈话外，本书也会向你介绍各地的历史背景。中国的每一座城市都有一个有趣的故事，常州也不例外。它的别名又称龙城，其历史可以上溯到史前时期。常州的趣事多着呢。

我发现，常州的历史遗址、具有文化气息的场所，是与新开发的区域相互交织在一起的，例如：创意产业园、常州科教城，还有一个新开发的旅游景点——杨桥古镇。这表明常州正在朝向未来前进，它一方面着眼于传统工业和旅游业，另一方面又定位于更多的服务业经济。

如果你想去看一个到处都是漂亮园林的中国城市，这里是个好选择。常州的一个别名是“园林之城”，当地政府正在努力扩大绿地面积，力争在2020年前达到47%。

我常听一些旅游者和观光客说，他们想去一个普通的中国城市看看，那么常州就是这样一个地方——一个有趣且有着非凡历史的普通中国城市。

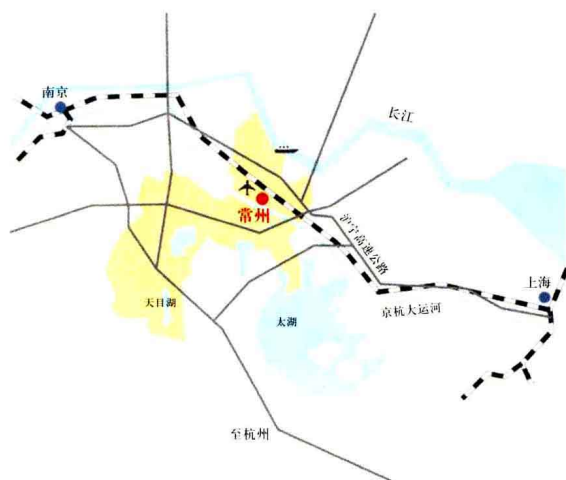
常州是一座“小”城，它的人口包括城区和所属的两个县级市，约为360万，虽然我也曾听说这里已有600万人的报道。（当然，常州的“小”，在中国只是相对于其它城市而言。中国还有像北京、上海、广州或重庆这样人口超千万的城市，是以“大”而著名。）

常州中心城区面积不大，可以绕城而行，比照中国其他城市，它更有田园气息。常州普通百姓的生活步伐较为缓慢，反增加了它的魅力。这些因素使得这里的人们因生活压力相对较小，而比其它地方的人更为友善。

在常州，你只需懂得一点点中文就可以漫步城中，即便不会（正如我从那些居住在这里的外国人那里了解的）也不要紧，这里的人们十分乐于助人。当你茫然迷路时，尽可使用手势，人们会非常耐心地为指点迷津。



常州在中国的位置



常州地理位置示意图





目录